

ACV Fh 16bis Fragment of a Reconnaissance by Noble François de Gruyere, Seigneur d'Aubonne, de Bourgeod, et de Vuarens.

Analysis prepared by John W. McCoy (RealMac@aol.com) © 2020.

This fragment consists of two folios, in French, but ending on the reverse of the second folio with just one line. From the date and content, however, it is tempting to think that this must have been an attempt to render in French a description and reconnaissance of the properties of François de Gruyere that he held subject to Their Excellencies of Bern.

We compared this fragment with the surviving text at the beginning of Fh 15, which seems to have lost about the first 13 folios, and found a nearly exact match. Evidently, Fh 16bis is in fact the incomplete rendering in French of Fh 15, supplying at least some of the missing introductory material of the latter. However, the information in Fh 16bis also tells us that the content of Fh 15 and Fh 16 dates not from 1543, but from a prior year, perhaps 1541 or 1542, because the French copy specifies that the present reconnaissance is dated 20 may 1543, and that it follows the form and content of another reconnaissance (evidently referring to Fh 15-16, in Latin) recorded by the same “commissaire des fiefs nobles du Pays de Vaud” that was dated August 14 of an unspecified year.

1 Reconnoissance de Noble, Puissant, et Genereux François de Gruyere Seigneur d'Aubonne, de Bourgeois, et de Vuarens.

L'an mille cinq centz quarante trois et le 20^e jour de may (20 may 1543) pardevant moidit notaire publicq procureur patrimonial et commissaire des fiefs nobles du pays de Vaud (it should be possible to identify the holder of this office in Bern – at least in 1543 and 1547, as we read in Fg 69 and Fg 74, the “procureur patrimonial et commissaire des fiefs nobles du Pays de Vaud was Amé Mandrot, notaire de Rances, bourgeois d'Yverdon, the same Aimé Mandrot who was responsible for the quernet Fh 15-16), personnellement s'est constitué Noble, Puissant, et Genereux François de Gruyere Seigneur d'Aubonne, de Bourgeod, et de Vuarens, lequel de sa certain sience et spontanée volonté, bien advisé et informé pour luy et ses successeurs universels, en suivant la forme et teneur, conditions, et declarations contenues en autre reconnoissance faicte et prestée en faveur de Leurs Excellenes de Berne nos souverains seigneurs entre les mains de nousdict commissaire par ledict Seigneur d'Aubonne le 14^e d'aoust (blank space, presumably the year should have been added here), a confessé et reconnu qu'il est, veut estre, et demure, homme liege, noble, vassal de la Tresredoutée Puissante Seigneurie de Berne nosdictz seigneurs et princes combien qu'ils soient absentz, pour eux toute fois et à leur nom present, stipulant, et acceptant tout le contenu en ce present publicq instrument moy ledit et soubzsigné nottaire publicq et leur procureur et commissaire, et en outre qu'il tient, et veut tenir de laditte seigneurie comme heritier et legitime successeur de feu Monsieur son pere, et par vertu de partage et divisions faicte entre luy et Illustre Michel, Comte et seigneur de Gruyere son frere aparue de ce à moy ledit commissaire instrument publicq receu et signé par Egrede (blank space where the name of the notary should be) en fief et soubz hommage liege, assavoir le chasteau, mandement, jurisdiction, hommes, biens, possessions, censes, usages, tributz, et autres choses cy apres escriptes,

1v Premièrement, en la ville d'Aubonne, le chasteau soit maison forte, estables, places, appartenances, et dependances universeles et singullieres jouxte le chasteau des hoirs de Noble et Puissant Claude de Menthon seigneur de Rocheffort et conseigneur d'Aubonne et les fosses dudit Aubonne de joux et bize, les maisons et chesaux de pleusieurs bourgeois d'Aubonne du lac, et la charriere publique tendante vers le milieu de la ville du vent. (See Fh 15, fol. 1, with some damage at the edge of the page : Et primo, in villa Albone castrum suum cum torculari, stabulis, orreo ? , platheis, intriotibus, exitibus, pertinenciis ... ipsius castri universis et singulis, juxta aliud castrum heredum Nobilis et Potentis ... de Menthone domini de Ruppiffortis, Vussilliaci, et condomini Albone ...)

Item, un moulin situé et existant dans laditte ville avec ses appartenances le quel moulin vaut quinze muidz de froment mesure d'Aubonne. (See Fh 15, fol. 1, with significant damage : Item duo molendina sita et existentia infra dictam villam ... et maxime de presenti tresdecim [inserted above : quindecim] modiis frumenti mesure Albone.)

Item, certaine meulle sur le cours de l'eau de l'Armary denier la maison de Noble Jean Mestral laquelle est propre pour battre le chanvre et bledz, lequel vaut par comunes années 14 florins. (See Fh 15, fol. 1v, where some of the text has been lost due to erosion of the outer margin of the page : Item, quandam molam vertentem cursu aqua de Larmary retro domum Nobilis Johannis Mistralis de ... edifficatam ad ... canapum et bladi cuiuscumque ... existentia, et valet presentialiter communi extimacione quatuordecim floris parviponderis.)

Item, le dixme de bled de Saint Livre moitié froment et moityé avoyne quy vaut par comunes années dix muidz. (See Fh 15, fol. 1v : Item decimam bladi Sancti Liberii medietatem frumenti et medietatem avene que valet per annum communiter decem modiis.)

Item, le four de Saubraz avec ses suyvantz quy vaut par comunes années six coupes de bled. (See Fh 15, fol. 1v : Item, furnum de Saubraz cum suis jornariis ? qui valet annuatim communiter sex cupis bladi.)

Item, la moityé du four de Balens quy vaut par comunes années sept florins monnoye coursable. (See Fh 15, fol. 1v : Item, medietatem furni de Ballens que valet eidem domino communiter ~~...ginta solidos~~ [inserted : septem florenis] bone monete cursalis.)

Item, les vendes des choses quy se vendent aux foires et marchés dudit Aubonne quy valent audit seigneur environ (blank space, incomplete). (See Fh 15, fol. 1v : Item, vendas in resub que ibi in foris et mardinis venduntur que eidem domino communiter valent circa _____ -- the amount is left blank.)

Item, les vendes de la boucherie dudict Aubonne quy valent environ sept florins. (See Fh 15, fol. 1v : Item, vendas marcellarii Albone que eidem domino communiter valent per annum circa sex florenis parviponderis.)

Item, la moytié des corvées de Gimel pour lesquelles perçoit de chasque homme faisant feu audict Gimel trois solz quatre deniers. (See Fh 15, fol. 2 : Item, medietatem corvatarum de

Gimel, et percipit a quolibet homine focum faciens apud Gimel tres solidos quatuor denarios monete pro ipsa medietate ipsarum corvatarum.)

Item, les corvées de Saubraz et Pisy et perçoit de chasque homme faisant feu auxditz lieux. (See Fh 15, fol. 2 : Item, corvatas apud Saubraz et Pisy et percipit a quolibet homine focum faciens in eisdem locis videlicet _____ -- the amount is left blank.)

Item, les corvées de Balens pour lesquelles perçois de chasque homme faisant feu audict Balens trois solz monnoye. (See Fh 15, fol. 2 : Item, corvatas apud Ballen quas percipit prefatus dominus comes a quolibet homine focum faciens apud Ballens, pro ipsis corvatis tres solidos monete.)

2 Item, la garde des vignes de Feschy quy vaut audit seigneur quelque fois plus quelque fois moins et de present vingt sestiers de vin mesure d'Aubonne. (See Fh 15, fol. 2 : Item, gardam vinearum de Feschier que valet eidem domino annuatim aliquando plus aliquando minus valet tamen de presenti viginti sestariis vini mesure Albone.)

Item, la garde des vignes d'Aubonne quy vaut quelque fois plus quelque fois moins et de present quatre muidz de vin mesure d'Aubonne. (See Fh 15, fol. 2 : Item, gardam vinearum Albone que eidem valet aliquando plus aliquando minus tamen valet eidem domino de presenti quatuor modiis vini mesure Albone.)

Item, la garde des vignes de Saint Livre quy vaut de present environ huit sestiers de vin mesure d'Aubonne. (See Fh 15, fol. 2v : Item, gardam vinearum Sancti Liberii que valet aliquando plus aliquando minus et valet de presenti circa octo sestariis vini mesure Albone.)

Item, le quart du dixme du vin d'Aubonne indivis avec les hoirs de Noble et Puissant Jean de Menthon et autres qui vaut environ quinze sestiers de vin mesure dudit Aubonne. (See Fh 15, fol. 2v : Item, unum quartum vini pro indiviso cum [inserted : heredibus] Nobilis et Potentis Johannis de Menthone condomini Albone necnon Nobilibus Johanne Mistralis...)

Item, le quart du dixme du froment soit bled indivis comme dessus quy vaut de present environ quinze coupes de froment soit bled. (Somewhat summarized from Fh 15, fol. 2v : Item, unam quartam frumenti seu bladi pro indivis ut supra que valet eidem domino aliquando plus aliquando minus tamen valet de presenti circa quindecim cupis frumenti seu blade mesure predicte Albone.)

Item, le pontenage soit peage des pontz sur l'eau de l'Aubonne. (See Fh 15, fol. 2v, where this subject extends well onto fol. 4, because of detailed provisions for various kinds of traffic subject to tolls on the bridges over the Aubonne : Item, cheloneum seu pedagium pontis aqua Albone in quo percipit idem ? dominus a quolibet homine pedestri... -- cheloneum or teloneum = toll booth, custom house.)

Item, certain cloz de vigne et record situé à Bougy Saint Martin contenant environ six bonnes poses jouxte le chemin publicq et le curtil soit gerdil de Claude Agniel de joux, le pré dudit seigneur et la terre et vigne de Michel Tacibat du lac, la vigne de Claude de Geneve alias

Billiard habitant de Montherod et de sa femme et la vigne de Discret Jean Fontallety (=Fonjallet or Fonjallaz !) que feut terre le chemin au milieu de bize, la vigne d'Estienne Challet et de Claude de Sombacort alias Mestral de Grandey du vent. (See Fh 15, fol. 4, a nearly exact Latin version of this item, in which Grandey turns out to be Grancier : Item, quendam clausum vinee situm apud Bougier Sancti Martini continentem circa sex bonas posas juxta iter publicum...)

Item, un autre cloz de vigne apellé le Cloz de Trevellin contenant huit poses jouxte certain ruisseau de bize, et plusieurs vignes de Pierre Margel, Claude de Geneve dit Billiard et de sa femme du lac, la vigne de Noble François Mestral certain centier (=sentier) au milieu, celles du Guilliame Champion, d'Estienne Challet de Bougy Saint Martin, de Pierre filz de Nicod Gros du vent, la vigne de Noble Jean de Mont le jeune, des hoirs de Pierre Pollet, la vigne des hoirs de Michel Bassin, la vigne de la confrerie de la Bienheureuze Marye d'Aubonne, et la vigne de Claude Metioux (=Mecioux, modern Messieux) de Biere a joux. (See Fh 15, fol. 4, a nearly exact Latin version of this item : Item, quendam aliam clausum vinee vocatum Clausum Trivillins continentem circa ? octo posas juxta quendam russellum...)

2v Item, certain autre cloz de vigne apellé le Cloz de Cursilles... (no more text, incomplete). (See Fh 15, fol. 4v : Item, quendam aliam clausum vinee vocatum Clausum de Cursilly ...)

END